



Palestra sobre o sistema escolar japonês aos estrangeiros.
Charla informativa sobre el futuro de los niños.

Declaração Individual de Imposto de Renda (Kakutei Shinkoku) Declaración Individual de Impuestos a la Renta (Kakutei Shinkoku)

1. 確定申告について

Será iniciado a Declaração Individual de Imposto de Renda referente ao rendimento ganho em 2007, à partir do dia 18 de fevereiro pela Receita Federal. As pessoas assalariadas que se enquadram nas seguintes condições, aconselha-se fazer a declaração.

- A empresa (ou a empreiteira) não realizou o ajuste do final do ano (Nenmatsu Chosei);
- Há mais de 2 ou mais fontes de renda;
- Há seguro de saúde ou de vida que ainda não foi declarado;
- Não foi declarado seus dependentes.

Para a declaração, será necessário providenciar os seguintes documentos:

Comprovante de renda anual do ano 2007 (Gensen original), Gaikokujin Toroku Sho, passaporte, caderneta bancária, carimbo (Inkan), certidão de nascimento e casamento com tradução em japonês para comprovar a ligação com os dependentes no exterior, comprovante de remessa bancária, recibos de despesas médicas elevadas (se houver), comprovante de pagamento de seguro de saúde e vida, etc. As pessoas que pagaram o Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) ou da Pensão Nacional (Kokumin Nenkin), também poderão declará-los.

Locais da Declaração:

- Receita Federal de Toyohashi (Toyohashi-shi, daikoku-cho 111, Toyohashi Chiho GodoChosha) =9:00-17:00 hs (em japonês)
- Toyokawa-shi Bunka Kaikan (Centro Cultural de Toyokawa) =9:00-16:00 hs (levar alguém que saiba o japonês)

Se llevará acabo la Declaración Individual de Impuestos Referente a los ingresos ganados en 2007, y se iniciará a partir del día 18 de febrero por la oficina de impuestos. Se aconseja a las personas asalariadas que se encuadran en las siguientes condiciones, hacer la declaración.

- La empresa (o el contratista) no realizo el ajuste de final de año (Nenmatsu Chosei);
- Tiene mas de 2 entradas de renta;
- Tiene un seguro de salud o de vida que no declaro;
- No declaro sus dependientes.

Para realizar la declaración, será necesario providenciar los siguientes documentos:

Comprovante de renda anual del año 2007 (Gensen original), Gaikokujin Toroku Sho, pasaporte, libreta bancaria, sello (Inkan), certificado de nacimiento y matrimonio con traducción en japonés para comprobar el vinculo con los

dependientes en el exterior, comprobante de remesa bancaria, recibos de gastos medicos elevados (si lo tuviera), comprobante de seguro de salud y de vida, etc Las personas que pagaron el Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken) o la Pensión Nacional (Kokumin Nenkin), tambien podrán declararlos.

Locales de declaración:

- Oficina de Impuestos de Toyohashi (Toyohashi-shi, daikoku-cho 111, Toyohashi Chiho GodoChosha) de 9:00-17:00 hs (en japonés)
- Toyokawa-shi Bunka Kaikan (Centro Cultural de Toyokawa) desde 9:00-16:00 hs (llevar alguien que sepa hablar japonés)

Consulado Volante em Toyohashi 2008 Consulado brasileiro itinerante em Toyohashi 2008

2. 出張ブラジル領事館の開催in豊橋

À partir deste ano, a Associação Internacional de Toyohashi realiza o "Consulado Volante", uma vez por mês (sempre na 3ª quarta-feira de cada mês), das 9:00 às 12:00 hs.

Será possível fazer os seguintes trâmites: ①registro de nascimento, ②registro de casamento, ③registro de óbito, ④procuração, ⑤alistamento militar, e ⑥certificado de vida.

Solicita-se que compareça munido de passaporte, RG, CIC e Gaikokujin Torokusho. Os documentos serão processados, conferidos e assinados pelo interessado e posteriormente enviados por Takkyubin, evitando a ida até Nagoya. Obtenha na homepage do Consulado o formulário e as instruções sobre os documentos necessários.

Os eleitores que desejam retirar seus títulos no Consulado Volante de Toyohashi, devem enviar mensagem de e-mail com, no mínimo uma semana de antecedência do evento, informando o nome completo e o desejo de retirar o documento no Consulado Volante de Toyohashi.

Maiores informações, contatar a Associação Internacional de Toyohashi.
TEL: 0532-55-3671

Homepage do Consulado Geral do Brasil em Nagoya: www.consuladonagoya.org

E-mail: consulado@consuladonagoya.org

Ha partir de este año, la Asociación Internacional de Toyohashi llevara acabo el "Consulado itinerante", una vez por mes (siempre los terceros miercoles de cada mes), desde las 9:00 hasta las 12:00 hs.

Donde sera posible realizar los siguientes tramites: ①registro de nacimiento, ② registro de matrimonio, ③registro de óbito, ④procuración, ⑤alistamiento militar, y ⑥certificado de vida.

Se solicita comparecer junto con el pasaporte, RG, CIC y Gaikokujin Torokusho. Los documentos serán procesados, conferidos y asignados por el interesado y posteriormente enviados por Takkyubin, evitando la ida hasta Nagoya. Obtenga en la pagina web del Consulado el formulario y las instrucciones sobre los documentos necesarios.

Los electores que desean retirar sus títulos en el Consulado Itinerante de Toyohashi, deberán enviar un mensaje via e-mail con, un mínimo de una semana de antecedencia del evento, informando el nombre completo y el deseo de retirar el documento en el Consulado Itinerante de Toyohashi.

Maiores informações, contactar a Associação Internacional de Toyohashi.
TEL: 0532-55-3671

Homepage del Consulado General del Brasil en Nagoya: www.consuladonagoya.org

E-mail: consulado@consuladonagoya.org

Inscrição no Jido Kurabu (clube da criança) para o ano 2008 Inscripciones para el Jido Kurabu (club de niños) para el año 2008

3. 平成20年度児童クラブ入所申込を受け付け

Para os pais e responsáveis que possuem as crianças de 1ª ~ 3ª série da escola primária e trabalham o dia todo, existe um Jido Kurabu em cada área escolar (local onde as crianças podem ficar após as aulas). A inscrição no Jido Kurabu para o ano 2008 será realizada no Setor de Criança (Kodomo-Ka) da Prefeitura.

Data e Horário de Inscrição:

11/Fev (2ª f.) 9:00-15:00, 12-15/Fev (3ª ~ 6ª f.) 8:30-17:15

Mensalidade:

7,500 yens/mês (somente de agosto será 15,000 yens)

Inscrição:

Preencher o formulário determinado e entregá-lo ao Setor de Criança. (Poderá obter o formulário no mesmo Setor ou no Jido Kurabu desejado.)

Outros:

As crianças que já estão frequentando no Jido Kurabu também precisam da inscrição para o ano 2008.

Maiores informações, contatar o Kodomo-Ka. TEL: 0533-89-2133

Para los padres o responsables que tengan niños de 1er ~ 3er grado en la escuela primaria y trabajen todo el día, existe el Jido Kurabu en cada área de la escuela. La inscripción de el Jido Kurabu para el año 2008 sera realizada en el Sector del Niño

(Kodomo-Ka) en la Prefectura.

Fecha y Horario de Inscripción:

11/Feb (lunes.) 9:00-15:00, 12/~15/Feb (martes ~ viernes) 8:30-17:15

Mensualidad:

7,500 yenes/mes (solamente en agosto será 15,000 yenes)

Inscripción:

Llenar el formulario determinado y entregarlo al Setor de Niños

(El formulario sera entregado en el mismo Sector o en el Jido Kurabu deseado)

Otros

Los niños que ya estan frecuentando el Jido Kurabu tambien necesitarán hacer la renovación de la inscripción para el año 2008.

Mayores informaciones, contactar al Kodomo-Ka.

TEL: 0533-89-2133

Pagamento do Auxílio Infantil (Jido Teate): 7/Fev (5ª f.) Pagamiento del Auxilio Infantil (Jido Teate) : 7/Feb (jueves)

4. 2月7日に児童手当を支払います

Comunica-se aos beneficiados pelo Auxílio Infantil (Jido Teate) que o depósito do Auxílio será realizado no dia 7 de fevereiro, correspondente aos meses de outubro, novembro, dezembro e janeiro, através de conta bancária. Maiores informações, contatar o Kodomo-Ka. TEL: 0533-89-2133

Por la presente se comunica a los beneficiados por el Auxilio Infantil (Jido Teate) que el depósito del Auxilio sera realizado el día 7 de febrero, correspondiente a los meses de octubre, noviembre, diciembre y enero, a través de la cuenta bancaria.

Mayores informaciones contactar con el Kodomo-Ka. TEL: 0533-89-2133

Pensão Nacional (Kokumin Nenkin) Pensión Nacional (Kokumin Nenkin)

5. 国民年金について

O cadastramento no Plano de Pensão Nacional (Kokumin Nenkin) é determinado pela Lei que é obrigatório para todas as pessoas residentes no Japão, a partir de 20 anos até completar 60 anos de idade, inclusive estrangeiros. Há também a Pensão de Assalariados (Kosei Nenkin) onde o cadastro é realizado pela empresa onde trabalha, e neste caso não é necessário se cadastrar no Plano de Pensão Nacional, pois os segurados tornam-se cadastrados automaticamente na Pensão Nacional. A Pensão é um tipo de seguro destinada a velhice, caso de falecimento e estar com alguma deficiência.

No caso do estrangeiro retornar ao país de origem e não ter terminado de pagar a pensão, poderá requerer a "Devolução de Pensão por desligamento (Dattai Ichiji Kin)", no prazo de 2 anos após a sua saída do Japão.

Para receber a pensão após 65 anos, é necessário ter o período de cadastramento de no mínimo 25 anos completos.

Quando as pessoas cadastradas empregarem-se, desligarem-se, e casarem-se, será

necessário realizar alguns trâmites, senão há a possibilidade de não receber a pensão futuramente.

Maiores informações, contatar o Hoken Nenkin-Ka. TEL: 0533-89-2177

El registro al Plano de Pensión Nacional (Kokumin Nenkin) se determina obligatorio por ley para todas las personas residentes en el Japón, a partir de 20 años hasta completar los 60 años de edad, incluyendo a los extranjeros. Existe tambien la Pensión de Asalariados (Kosei Nenkin) donde el registro es realizado por la empresa donde trabaja, y en este caso no es necesario registrarse en el Plano de Pensión Nacional, puesto que los asegurados se tornan registrados automaticamente a la Pensión Nacional.

La Pensión es un tipo de seguro destinado a la vejez, en caso de fallecimiento o estar con alguna deficiencia.

En el caso que el extranjero retorne a su país de origen e no a terminado de pagar la pensión, podrá requerir la "Devolución de Pensión por desligamiento (Dattai Ichiji Kin)", en un plazo de 2 años despues de su salida del Japon.

Para recibir la pensión despues de los 65 años, es necesario tener un período mínimo de registro de 25 años completos.

Cuando los registrados sufran algunas modificaciones como: cambiarse de trabajo, desligarse de un trabajo o casarse, sera necesario realizar algunos tramites, si no habrá la posibilidad de no recibir la pensión futuramente.

Para mayores informaciones, contactar al Hoken Nenkin-Ka. TEL: 0533-89-2177

Convocação de membros de grupo de futebol de jovens de Toyokawa Convocación para miembros del grupo de futbol de juvenes de Toyokawa

6. 豊川サッカー少年団の団員を募集

O Grupo de futebol de jovens de Toyokawa está convocando os novos membros para o ano 2008. Para a convocação, será realizada a reunião explicativa sobre a participação neste grupo, como mostra abaixo. Os pais e responsáveis que possuem as crianças de 1ª ~ 6ª série da escola primária e desejam realizar a inscrição, participem desta reunião, trazendo o carimbo, por favor.

El Grupo de futbol de juvenes de Toyokawa esta convocando a nuevos miembros para el año 2008. Para la convocación, sera realizada una reñión explicativa sobre la participacion en este grupo, como se muestra abajo. Los padres o responsables que tengan niños de 1er ~ 6to grado de primaria y desean inscribirse, participen de esta reunión, favor de traer el Inkan.

Grupo	Área da Escola Primária	Data	Local
Nanbu	Ushikubo, Chubu e Tenno	16/Fev (sáb) 10:00-	Campo da Ushikubo Shogakko
Seibu	Kou e Goyu	16/Fev (sáb) 10:00-	Ginásio de Kou Shogakko
Hokuseibu	Chigiri, Hachinan e Hirao	17/Fev (dom) 9:00-	Campo de Hachinan Shogakko
Hokubu	Kanaya e Sanzogo	17/Fev(dom) ou 24/Fev (dom) 9:00-	Campo de Sanzogo Shogakko (17/Fev) Campo de Kanaya Shogakko (24/Fev)
Toubu	Toyokawa, Tobu, Sakuragi, e Yutaka	17/Fev(dom) 10:00-	Ginásio de Toubu Shogakko
Chubu	Sakuramachi e Daida	17/Fev (dom) 10:00-	Campo de Daida Shogakko
Ichinomiya	Ichinomiya-Tobu, Seibu e Nanbu	23/Fev (sáb) 9:00-	Campo de Kanazawa

Contato: Associação de futebol de Toyokawa (Sr. Kodama). TEL: 0533-89-7877

Curso de japonês da Associação Internacional de Toyokawa Curso de japonês en la Asociación Internacional de Toyokawa

7. 日本語教室について

A Associação Internacional de Toyokawa realiza curso de japonês para estrangeiros, sempre aos sábados à noite. 40 pessoas voluntárias da Associação ensinam o japonês aos estrangeiros que residem nesta região.

O próximo curso começará a partir de 1 de março (sábado), com duração de 6 meses. A inscrição deverá ser feita no mesmo dia na Associação, entre 19:20-19:30 hs.

Maiores informações, contatar a Associação Internacional de Toyokawa.

TEL: 0533-83-1571 (em português e espanhol)

La Asociación Internacional de Toyokawa realiza cursos de japonés para extranjeros, todos los sabados en la noche. En la Asociación hay 40 voluntarios japoneses que enseñan a extranjeros que residen en esta región.

El proximo curso comenzará a partir del 1 de marzo (sabado), con duración de 6 meses. La inscripción se deberá realizar el mismo día en la Asociación, a partir de 19:20-19:30.

Para mayores informaciones, contactar con la Asociación Internacional de Toyokawa. TEL:0533-83-1571 (en portugues y español)

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Control Médico del Bebé y Niños

乳幼児検診

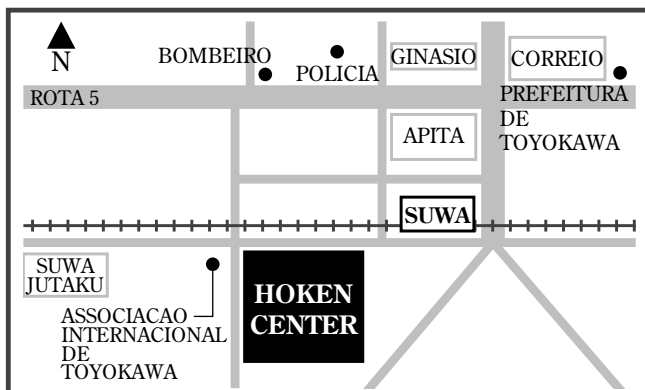
Serão realizadas Orientações e Exames de Saúde: ☆ de Bebês de 4 meses; ☆ de Crianças de 1 ano e 6 meses (inclusive aplicação de flúor nos dentes gratuitamente); ☆ de Crianças de 2 anos (se desejar que aplique flúor, levar o valor exato de 640 ienes); ☆ de Crianças de 3 anos (inclusive exame de urina). Durante alguns exames do mês, haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL (somente os que possuem a marca “*”; verificar o quadro abaixo).

Charlas de Orientación sobre Control de Salud de niños de 4 meses, para los niños de 1 año con 6 meses aplicación de fluor a los dientes, para los niños de 3 años control de Salud y examen de orina, y para los niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta).

Horário de Recepção: 13:00-13:30 hs				
	Dia	Local	Alvo	O que levar
Bebê de 4 meses	5/Fev (3ª.f./martes) *	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 15-30 de Setembro de 2007. <i>Bebé que nació entre el 15-30 del Septiembre del 2007.</i>	Toalha grande Toalla grande
	19/Fev (3ª.f./martes) *	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 1-15 de Outubro de 2007. <i>Bebé que nació entre el 1-15 del Octubre del 2007.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	6/Fev (4ª.f./miercoles) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 17-31 de Julho de 2006. <i>Niño que nació entre el 17-31 del Julio del 2006.</i>	Escova dental Cepillo dental
	20/Fev (4ª.f./miercoles)	Kenko Fukushima Center (Ikamaikan)	Criança que nasceu entre 1-15 de Agosto de 2006. <i>Niño que nació entre el 1-15 del Agosto del 2006.</i>	
Crianças de 2 anos	13/Fev (4ª.f./miercoles)	Kenko Fukushima Center (Ikamaikan)	Criança que nasceu entre 1-13 de Fevereiro de 2006. <i>Niño que nació entre el 1-13 del Febrero del 2006.</i>	Escova dental, copo e toalha Cepillo dental, vaso e toalla
	27/Fev (4ª.f./miercoles)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 14-28 de Fevereiro de 2006. <i>Niño que nació entre el 14-28 del Febrero del 2006.</i>	
Crianças de 3 anos	12/Fev (3ª.f./martes) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-15 de Novembro de 2004. <i>Niño que nació entre 1-15 del Noviembre del 2004.</i>	Questionário sobre visão e ouvido (inclusive no Akachan Note) <i>Encuesta sobre el oído y la vista</i>
	26/Fev (3ª.f./martes) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 16-30 de Novembro de 2004. <i>Niño que nació entre el 16-30 del Noviembre del 2004.</i>	

Não esquecer de levar: Boshi Techo, Akachan Note (questionário preenchido), caderno de anotações e caneta. *No olvidar de llevar: Boshi Techo, Akachan Note, cuaderno y caneta.*

- ※ A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.
- ※ La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.
- ※ Nos dias que possuem a marca “*” haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL.
- ※ Los dias que tienen estas marcas “*” habrá INTERPRETE DE PORTUGUES Y ESPAÑOL.



CENTRO DE SAÚDE(HOKEN CENTER) TEL: 0533-89-0610(EM JAPONÊS)
Horário de atendimento : 8:30-17:15(Consultas sobre o bebê, vacinação de criança, etc.)

Vacinação em FEVEREIRO(GRATUITA)

/Vacunas en FEBRERO

2月の予防接種

Verifique o Programa de Vacinação de BCG no quadro abaixo. Não esquecer de levar o Boshi Techo (caderneta materno-infantil) ou a Caderneta de Vacinação do País de Origem e o Questionário de Vacinações encontrado no Akachan Note (de preferência preenchido).※A vacina BCG deve ser tomada até antes dos 6 meses depois do nascimento (aconselha-se tomar à partir dos 3 meses). E a POLIO deve ser tomada à partir dos 3 meses depois do nascimento até menos que 7 anos e meio.

Verifique el Programa de Vacunación de la BCG en el cuadro que esta abajo. No olvidar de llevar el Boshi Techo (libreta materno-infantil) o la Libreta de Vacunas del País de Origen y el Cuestionário de Vacunas que se encuentra en el Akachan Note (de preferencia llenado). La vacuna de la BCG debe ser aplicada antes de los 6 meses de nacido (se aconseja aplicarla a partir de los 3 meses). Y la Vacuna de la POLIO debe ser aplicada a partir de los 3 meses de nacido hasta antes que cumpla 7 años y medio.

Horário de Recepção: 13:45-14:30 hs		
Tipo de Vacina/Vacuna	Dia	Local
POLIO	4/Fev (seg/lun)	Hoken Center
	18/Fev (seg/lun)	Kenko Fukushi Center
	25/Fev (seg/lun)	Hoken Center
BCG	8/Fev (sex/vie)	Hoken Center
	22/Fev (sex/vie)	Hoken Center

- ※ A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.
- ※ La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.
- ◎ Outras vacinações como sarampo, rubéola, etc. (exceto BCG e POLIO) deverão ser aplicadas em Instituições Médicas (através de reserva). Qualquer dúvida consultar o Hoken Center, tel. 0533-89-0610.
- ◎ Otras vacunas como la sarampión, rubeola etc (excepto BCG y POLIO) deberan ser Aplicadas en Instituciones Médicas (atraves de reserve). Cualquier duda consultar al Hoken Center, Tel. 0533-89-0610

Pergunta & Resposta de Assuntos Diários

Preguntas y Respuestas de Asuntos Diarios

生活情報：生活Q&A 健康保険の加入について

Pergunta: É obrigado entrar em algum tipo de seguro de saúde no Japão?

Resposta: Sim. A Lei do Japão determina que todas as pessoas que estão no Japão, devem ser cadastradas em algum tipo de Seguro de Saúde. As pessoas que trabalham em alguma empresa (incluindo-se as empreiteiras), na realidade são obrigadas a entrar no Seguro Social (Shakai Hoken), se as mesmas estiverem enquadradas. E as pessoas desempregadas, autônomos devem entrar no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken). As pessoas que não entram no Seguro Social, mesmo trabalhando, também têm a possibilidade de entrar no Seguro Nacional de Saúde.

É cobrado apenas 30 % do total das despesas médicas das pessoas que estão cadastradas no Seguro Nacional de Saúde ou Social. E também há diversos benefícios em caso de parto, falecimento do segurado, reembolso de altas despesas médicas, etc. Maiores informações, contatar o Hoken Nenkin-Ka. TEL: 0533-89-2177

Pergunta: Es obligatorio registrarse en algún tipo de seguro de salud en Japón?

Respuesta: Si. La ley en Japón determina que todas las personas que están en Japón, se deben registrar en algún tipo de Seguro de Salud. Las personas que trabajan en alguna empresa (incluyendo a los contratistas), en realidad están obligadas a registrarse al seguro social (Shakai Hoken) siempre que se encuadren en las condiciones para tal. Y las personas desempleadas, autonomas deben registrarse al Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken). Las personas que no puedan registrarse al Seguro Social aún esten trabajando, tambien tienen la posibilidad de registrarse en el Seguro Nacional de Salud. A las personas que están registradas tanto como en el Seguro Social como en el Seguro Nacional de Salud solo se le es cobrado el 30% de el total de los gastos medicos. Y tambien gozan de diversos beneficios como; en caso de parto, fallecimiento del asegurado, reembolso por altos gastos medicos, etc.

Mayores informaciones, contactar al Hoken Nenkin-Ka. TEL: 0533-89-2177

Hospitals, Consultorios y Clinicas: 2月の救急当直医

Programa de Assistência Médica do mês de FEVEREIRO em caso de emergência.

Programa de Atención Médica para el mes de FEBRERO en caso de Emergencia.

Há a possibilidade de mudanças na programação abaixo, por isso

aconselha-se que confirme antecipadamente o Posto de Bombeiro, tel.: 0533-89-0119.

Hay la posibilidad de cambios en la programación escrita abajo, por ello aconsejamos que se sirva a confirmar anticipadamente al Puesto de Bomberos, tel.:0533-89-0119.

Cirurgia Geral / Cirugía General

O atendimento destes hospitais será prolongado até às 23:00 hs / La atención de estos hospitales se prolongará hasta las 23:00 hs

1	Sex/Vie	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
2	Sáb	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
3	Dom	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
4	Seg/Lun	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
5	Ter/Mar	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
6	Qua/Mie	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561
7	Qui/Jue	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
8	Sex/Vie	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
9	Sáb	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
10	Dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561
11	Seg/ Lun	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
12	Ter/Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
13	Qua/Mie	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae Cho)	0533-86-3300
14	Qui/Jue	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
15	Sex/Vie	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
16	Sáb	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171

17	Dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
18	Seg/Lun	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
19	Ter/Mar	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
20	Qua/Mie	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
21	Qui/Jue	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
22	Sex/Vie	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
23	Sáb	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
24	Dom	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
25	Seg/Lun	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
26	Ter/Mar	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561
27	Qua/Mie	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
28	Qui/Jue	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
29	Sex/Vie	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288

Clínica Geral e Pediatria (Naika . Shonika) Medicina General y Pediatría (内科・小児科)

Centro de Assistência Médica nos feriados, turno noturno em casos de Emergência (Hagiyama cho) 0533-89-0616

Centro de Atención Médica en días Feriados, turno de noche en casos de Emergencias (Hagiyama cho) 0533-89-0616

Segunda~Sexta, Lunes~Viernes	19:30~23:30 hs
Sábados	14:30~17:30 hs
	* 18:45~23:30 hs
Domingos e/y Feriados	8:30~11:30 hs
	* 12:45~16:30 hs
	* 17:45~23:30 hs

Cirurgia e Clínica Geral(Geka . Naika) Cirugía y Medicina General (外科・内科)

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

Todos os dias da meia-noite~8:00 hs
Todos los días de media-noche~8:00 hs

Dentista(Shika) (齒科)

Centro Dental de Toyokawa (Suwa) 0533-84-7757

Todos os dias da 20:00~22:30 hs
Domingo e Feriado das 9:00~11:30hs
Todos los días de 20:00~22:30 hs
Domingos y Feriados de 9:00~11:30 hs

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS CONSULTAS A LOS ESTRANJEROS

(Consultas e informações do dia-dia em português e espanhol)

PREFEITURA DE TOYOKAWA (TOYOKAWA SHIYAKUSHO)

2ª. feira ~ 6ª. feira (8:30~17:15)

*Favor chegar até 16:30.

Tel: 0533-89-2158 (Seção Internacional - Kokusai-ka)

ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE TOYOKAWA (TOYOKAWA KOKUSAI KORYUKYOKAI)

2ª. feira (lunes) ~ 6ª. feira (viernes) (8:30~17:15)

Tel: 0533-83-1571

Ginecología(Fujinka) (婦人科)

Atendimento das 9:00~16:30 hs / Atención de 9:00 ~16:30 hs

3/Fev (dom)	Sumita Clinic (Kozakai cho)	0533-78-2255
10/Fev (dom)	Imaizumi Iin (Hagiyama cho)	0533-85-5571
17/Fev (dom)	Tachibana Byoin (Suwa)	0533-85-3535
24/Fev (dom)	Watanabe Maternity (Ushikubo cho)	0533-85-3511

Oftalmologia(Ganka) (眼科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

3/Fev (dom)	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000
10/Fev (dom)	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001
17/Fev (dom)	Imaizumi Ai Clinic (Ichinomiya cho)	0533-93-6082
24/Fev (dom)	Yuasa Ganka (Chitose dori)	0533-86-0016

Otorrinolaringologia (Jibika) (耳鼻咽喉科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00 ~23:30 hs

3/Fev (dom)	Suzuki Jibika (Ko cho)	0533-87-4133
17/Fev (dom)	Hashimoto Jibika (Yawata cho)	0533-80-0080
24/Fev (dom)	Itaya Jibika (Baba cho)	0533-89-8733

Urologia(Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

2/Fev (sáb)	Okada Clinic (Chitose dori)	0533-85-3251
16/Fev (sáb)	Ono Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

Dermatologia (Hifuka) (皮膚科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

2/Fev (sáb)	Kato Hifuka (Zoushi)	0533-85-7676
-------------	----------------------	--------------

População de Toyokawa até 1º de Janeiro de 2008: 139,192 habitantes.

- ◎ Estrangeiros:5,656
- ◎ Brasil:3,631
- ◎ Perú:470
- ◎ Bolívia:13
- ◎ Paraguai:10
- ◎ Argentina:7
- ◎ Venezuela:3
- ◎ Colômbia:1
- ◎ Outros:1,521

Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル、スペイン語
Toyokawa-shi Kikakubu Kokusaika 豊川市企画部国際課
Tel: 0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site (em português) http://www.city.toyokawa.lg.jp/life/portugues_index.html
Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai 豊川市国際交流協会
Tel: 0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp